

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zostali zawstydzeni, a też upokorzeni oni wszyscy razem, odeszli* w pohańbieniu wytwórcy podobizn. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstyd i upokorzenie czeka ich wszystkich, wytwórcy bożyszczy odejdą w pohańbieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy oni się zawstydzą i będą zhańbieni. Razem odejdą w hańbie wytwórcy bożków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy się oni zawstydzą, i pohańbieni będą; czyniciele bałwanów społu z hańbą odstąpią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawstydzili się i zasromali wszyscy, społem poszli na zelżywość budownicy błędów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Zaiste] okryci wstydem i hańbą wszyscy razem odejdą w pohańbieniu rzeźbiarze posągów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy oni pospołu będą zawstydzeni i okryci hańbą, z hańbą odejdą wytwórcy bałwanów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni wszyscy razem zawstydzą się i okryją hańbą, twórcy bożków będą chodzić w pohańbieniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą się wstydzić i doznają hańby, razem odejdą w niesławie wszyscy wytwórcy bożków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawstydzili się i hańbą okryli wszyscy, którzy się Mu sprzeciwiali, odeszli w niesławie wytwórcy bożyszczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Завстидаються і засоромляться всі, що проти нього, і підуть з соромом. Посвятіться Мені, острови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy są zawstydzeni i pohańbieni, razem są pohańbieni wszyscy wytwórcy rzeźb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni zostaną zawstydzeni, wręcz upokorzeni. Razem w upokorzeniu pójdą wytwórcy bożyszczy.

¹⁾ odeszli, יָלְכוּ : w 1QIsa a : יָלְכוּ .